



Centralna Komisja Egzaminacyjna

BADANIE DIAGNOSTYCZNE W ROKU SZKOLNYM 2011/2012

JĘZYK NIEMIECKI POZIOM ROZSZERZONY

KLUCZ ODPOWIEDZI I PUNKTOWANIA ZADAŃ

GRUDZIEŃ 2011

Rozumienie ze słuchu

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie proste, krótkie wypowiedzi ustne artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka [...].</i>	1.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	1.2.		C
	1.3.	2.5) Uczeń określa kontekst wypowiedzi.	A
	1.4.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	1.5.		C
	1.6.	2.2) Uczeń określa główną myśl tekstu.	B
	2.1.	2.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	A
	2.2.		E
	2.3.		B
	2.4.		D

Rozumienie tekstów pisanych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
II. Rozumienie wypowiedzi. <i>Uczeń rozumie [...] proste wypowiedzi pisemne [...].</i>	3.1.	3.2) Uczeń określa główną myśl poszczególnych części tekstu.	A
	3.2.		B
	3.3.		C
	4.1.	3.6) Uczeń rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	C
	4.2.		B
	4.3.		A
	4.4.		E
	5.1.	3.3) Uczeń znajduje w tekście określone informacje.	C
	5.2.		B
	5.3.		A

Znajomość środków językowych

Wymagania ogólne	Zadanie	Wymagania szczegółowe	Poprawna odpowiedź (1 pkt)	Niepoprawne odpowiedzi (przykłady) (0 pkt)
I. Znajomość środków językowych. <i>Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].</i>	6.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>Jahre</i>	<i>Jahren</i> (błąd gramatyczny)
	6.2.		<i>einen</i>	<i>ein</i> (błąd gramatyczny)
	6.3.		<i>finanzielle</i>	<i>finanziele</i> (błąd ortograficzny)
	6.4.		<i>gebracht</i>	<i>gebringt</i> (błąd gramatyczny)
	6.5.		<i>Personen</i>	<i>Personnen</i> (błąd ortograficzny)
	7.1.	1. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych) [...].	<i>zu gehen</i>	<i>gehen</i> (błąd gramatyczny)
	7.2.		<i>in der Bibliothek</i>	<i>in die Bibliothek</i> (błąd gramatyczny)
	7.3.		<i>mir ein Buch</i>	<i>mich Buch</i> (błąd gramatyczny)
	7.4.		<i>der beste Schüler</i>	<i>am besten Schüler</i> (błąd gramatyczny)
	7.5.		<i>Wohin fährst du</i>	<i>Wo fährst du</i> (błąd gramatyczny)

Wypowiedź pisemna

Sprawdza egzaminator zgodnie z kryteriami.

Kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

W ocenie treści bierze się najpierw pod uwagę, do ilu elementów z polecenia uczeń się odniósł w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych elementów rozwinął w zadowalającym stopniu. Wypowiedź kwalifikuje się do jednego z pięciu poziomów od P0 do P4, zgodnie z poniższą tabelą.

Do ilu elementów uczeń się odniósł?	Ile elementów rozwinął?			
	3	2	1	0
3	P4	P3	P2	P1
2		P2	P1	P1
1			P1	P0
0				P0

Na przykład wypowiedź ucznia, który odniósł się do 2 elementów i oba rozwinął, zostanie zakwalifikowana do poziomu P2.

Spójność i logika wypowiedzi

W ocenie spójności bierze się pod uwagę, czy i w jakim stopniu tekst funkcjonuje jako całość dzięki jasnym powiązaniom (np. leksykalnym, gramatycznym) wewnątrz zdań oraz między zdaniami/akapitami tekstu. W ocenie logiki wypowiedzi bierze się pod uwagę, czy i w jakim

stopniu wypowiedź jest klarowna (np. czy nie jest jedynie zbiorem przypadkowo zebranych myśli).

P2	wypowiedź jest w całości lub w znacznej większości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu
P1	wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie poszczególnych zdań oraz/lub całego tekstu
P0	wypowiedź jest w znacznej mierze niespójna/nielogiczna; zbudowana jest z trudnych do powiązania w całość fragmentów

Zakres środków językowych

W ocenie zakresu środków językowych bierze się pod uwagę zróżnicowanie struktur leksykalno-gramatycznych użytych w wypowiedzi.

P2	zadowalający zakres środków językowych; oprócz środków językowych o wysokim stopniu pospolitości w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań
P1	ograniczony zakres środków językowych; w wypowiedzi użyte są głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości
P0	bardzo ograniczony zakres środków językowych w znacznym stopniu uniemożliwiający realizację polecenia

Pod pojęciem „precyzyjne sformułowania” rozumiemy wyrażanie myśli z wykorzystaniem słownictwa swoistego dla tematu i unikanie słów oraz struktur o wysokim stopniu pospolitości, takich jak *miły, interesujący, fajny*, np. *Kino mi się podoba, ponieważ w salach są wygodne fotele i duży ekran*, zamiast *Kino mi się podoba, ponieważ jest duże i fajne*. W precyzji wyrażania myśli mieści się również charakterystyczny dla danego języka sposób wyrażania znaczeń, np. *Im Kino gibt es vier Säle*, zamiast *Das Kino hat vier Säle*.

Poprawność środków językowych

W ocenie poprawności środków językowych bierze się pod uwagę błędy gramatyczne, leksykalne i ortograficzne oraz ich wpływ na komunikatywność wypowiedzi.

P2	brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji / sporadycznie zakłócające komunikację
P1	liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację
P0	bardzo liczne błędy w znacznym stopniu zakłócające komunikację

Uwaga: Poziom odpowiada liczbie punktów. Jeżeli wypowiedź ucznia została zakwalifikowana do poziomu P2 w którymkolwiek z kryteriów, uczeń uzyskuje 2 punkty w tym kryterium.

Uszczegółowienie kryteriów oceniania wypowiedzi pisemnych

Treść

1. W ocenie treści kierujemy się:

- a. nadrzędnymi ustaleniami dotyczącymi sposobu oceniania wypowiedzi podanymi w punktach 2–8 poniżej oraz przyjętymi dla konkretnego zadania
- b. w przypadku wątpliwości, rozważeniem następujących kwestii:
 - w jakim stopniu jako czytelnik czuję się poinformowany w zakresie kluczowego elementu podpunktu z polecenia?
 - w jaki sposób uczeń realizuje dany podpunkt?, np. za pomocą ilu zdań i jakich?, za pomocą ilu czasowników / określników?, jak złożona jest wypowiedź?, jak wiele szczegółów przekazuje? itp.

2. Jako podpunkt **nieujęty** należy uznać wypowiedź ucznia, która (a) nie realizuje tego podpunktu lub (b) realizuje go w sposób całkowicie niekomunikatywny.

Przykład w języku niemieckim:

- *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce – Das Publikum war zufrieden.*

3. Jako podpunkt, do którego uczeń **odniósł się** w pracy (= podpunkt **wspomniany**), należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia.

Poprzez „minimalny stopień” rozumiemy jedno odniesienie się do elementu z polecenia, np. *Ladnie śpiewałem.*

Przykład w języku niemieckim:

- *opisz swój występ - Ich habe schön gesungen.*

4. Jako podpunkt **rozwinięty** w pracy należy przyjąć komunikatywną wypowiedź ucznia, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów treści polecenia w sposób bardziej szczegółowy.

Poprzez „bardziej szczegółowy sposób” rozumiemy wypowiedź zawierającą (a) dwa odniesienia się do danego podpunktu, np. *Śpiewałam piosenkę i grałam na gitarze.* lub (b) jedno rozbudowane odniesienie się do danego podpunktu z polecenia, jeden aspekt opisany bardziej szczegółowo, np. *Zaśpiewałam najnowszą piosenkę zespołu „Tokio Hotel” o przyjaźni.*

Przykład w języku niemieckim:

- *opisz swój występ – Ich habe mit meinem Schulfreund Flamenco getanzt.*

5. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (np. *Byłem szczęśliwy i zadowolony.*) lub przy pomocy dwóch równorzędnych wyrażen odnoszących się do jednego aspektu (np. *Miałam na sobie czerwoną i białą sukienkę.*) traktujemy jako podpunkt wspomniany.

Przykład w języku niemieckim:

- *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce – Ich war zufrieden und glücklich.*

6. Realizację podpunktu z polecenia przy pomocy dwóch wyrażen odnoszących się do różnych aspektów (np. *Byłem zachwycony i zaskoczony.*) traktujemy jako podpunkt rozwinięty.

Przykład w języku niemieckim:

- *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce – Ich war überrascht und sehr zufrieden.*

7. Realizację poszczególnych podpunktów z polecenia należy oceniać w całej wypowiedzi; odniesienia do tego samego podpunktu z polecenia mogą wystąpić w różnych częściach pracy.

8. Jeżeli zdający realizuje podpunkt z polecenia, ale komunikacja jest znacznie zaburzona na skutek użycia niewłaściwej struktury leksykalno-gramatycznej, podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany, a podpunkt wspomniany jako nieujęty.

Przykład w języku niemieckim:

- *opisz swój występ – Ich singe sehr viel. Ich habe gut getanzt.* (podpunkt rozwinięty traktujemy jako wspomniany)

Spójność i logika wypowiedzi

1. W ocenie spójności należy rozważyć poziom spójności tekstu, zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu, w stosunku do jego długości. Jedna bądź dwie usterki w dłuższym tekście to nie to samo, co jedna bądź dwie usterki w spójności w tekście bardzo krótkim.
2. Zaburzenie spójności może również wynikać z nieuzasadnionego użycia czasowników w różnych czasach gramatycznych („przeskakiwania” z jednego czasu gramatycznego na inny), np. *W mojej szkole będzie konkurs. Wygrałem go. Zaśpiewałem i gram.*
3. Uczeń nie musi realizować podpunktów z polecenia w kolejności, w jakiej są wymienione w zadaniu. Sama zmiana kolejności nie może być podstawą do obniżenia punktacji za spójność i logikę wypowiedzi.

Zakres i poprawność środków językowych

1. Zadowalający zakres środków językowych odnosi się do środków leksykalno-gramatycznych, których znajomości można oczekiwać od absolwenta gimnazjum na poziomie A2+ (ujętych w zakresie struktur w *Informatorze*).
2. W ocenie „Poprawności środków językowych” należy wziąć pod uwagę orientacyjny stosunek liczby błędów do długości tekstu stworzonego przez zdającego (**nie ma potrzeby** liczenia słów i liczby błędów). Liczne błędy w przypadku tekstu bardzo krótkiego to nie to samo, co liczne błędy w przypadku tekstu stosunkowo dłuższego.
3. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 0 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach należy ją również zakwalifikować do poziomu 0.
4. Jeżeli wypowiedź zakwalifikowano do poziomu 1 w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można ją również zakwalifikować najwyżej do poziomu 1.
5. Jeżeli wypowiedź zawiera **40 słów lub mniej**, jest oceniana wyłącznie w kryterium treści. W pozostałych kryteriach należy ją zakwalifikować do poziomu 0.
6. W ocenie poprawności środków językowych w wypowiedziach uczniów ze stwierdzoną dysleksją nie bierze się pod uwagę błędów ortograficznych.

Przykładowa praca 1. (oryginalna praca uczniowska)

Hallo Max!

Gestern gab es in meiner Schule das Festival „Das Supertalent“. Ich habe daran teilgenommen. Ich habe eine Hip-Hop Lied über Freundschaft vorbereitet. Am Anfang habe ich leise, dann immer lauter gesungen. Dabei habe ich auch Gitarre gespielt. Das hat der Publikum sehr gefallen. Und weißt Du was? Ich habe den ersten Preis bekommen! Ich war sehr zufrieden und ich bin gesprungen. Ich habe sofort meine Eltern angerufen. Jetzt möchte ich eine Musik-AG besuchen. Da kann ich Gitarre üben und Profi werden.

Liebe Grüße

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	10

- Treść: 4 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia i rozwinął każdy z nich.
- Spójność i logika wypowiedzi: 2 pkt. Wypowiedź jest w całości spójna i logiczna zarówno na poziomie poszczególnych zdań, jak i całego tekstu.
- Zakres środków językowych: 2 pkt. Zadowalający zakres środków językowych, w wypowiedzi występuje kilka precyzyjnych sformułowań (np. *das Festival, teilnehmen, Publikum, den ersten Preis bekommen, Musik-AG, Gitarre üben, Profi*).
- Poprawność środków językowych: 2 pkt. Wypowiedź zawiera sporadyczne błędy.

Przykładowa praca 2. (oryginalna praca uczniowska)

Lieber Daniel,

kennst Du „Das Supertalent“? Letzten Montag ich habe das Show in meiner Schule gewinnen. Morgen ich beginne der Tanzenkurs. Ich war sehr glücklich, dass ich habe gewinnen. Ich habe mit mein Freund getanzt. Alle waren sehr schön. Ich will auch lernen singen. Am Ende habe ich viel gelacht und auch geweint.

Dein XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	6

- Treść: 3 pkt. Uczeń odniósł się do trzech elementów z polecenia, ale rozwinął tylko dwa z nich (brak rozwinięcia elementu: *opisz swój występ*). Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy. Nie prowadzi to jednak do obniżenia punktacji za treść.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź zawiera usterki w spójności/logice na poziomie całego tekstu. Uczeń zrealizował poszczególne elementy z polecenia w różnych miejscach pracy, co uczyniło ją chaotyczną.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *sehr schön, glücklich, Show, singen, tanzen*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *das Show, ich beginne der Tanzenkurs, ich habe gewinnen, mit mein Freund*.

Przykładowa praca 3. (oryginalna praca uczniowska)

Hi Karsten!

Ich muss dir etwas sagen. Gestern war in meiner Schule der toller Konzert „Das Supertalent”. Ich habe sehr schön getanzt und dann ich uклоніłem mich. Ich war die Nummer eins. Ich war sehr zufrieden und glücklich. Ich will in eine Musikschule lernen. Was meinst du? Du kannst tanzen?

Grüße und Küsse

XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	4

- Treść: 1 pkt. Poszczególne elementy z polecenia zostały zrealizowane przez ucznia w następującym stopniu:
 - *opisz swój występ* – uczeń odniósł się do tego elementu z polecenia i podjął próbę rozwinięcia swojej wypowiedzi (*Ich habe sehr schön getanzt und dann ich uклоніłem mich.*), jednakże przekaz jest zaburzony na skutek użycia słowa w języku polskim; podpunkt potencjalnie rozwinięty traktujemy wyłącznie jako wspomniany
 - *przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce* – uczeń zrealizował ten element przy pomocy dwóch wyrażen synonimicznych (*zufrieden und glücklich*), dlatego też traktujemy ten podpunkt jedynie jako wspomniany
 - *napisz, jak zamierzasz rozwijać swoje umiejętności artystyczne* – uczeń odniósł się do tego elementu, ale nie rozwinął swojej wypowiedzi w zadowalającym stopniu.

Ponieważ za wypowiedź przyznano 1 pkt w kryterium treści, we wszystkich pozostałych kryteriach można za nią również przyznać maksymalnie po 1 pkt.

- Spójność i logika wypowiedzi: 1 pkt. Wypowiedź jest spójna i logiczna, jednak ze względu na przyznanie za nią 1 pkt w kryterium treści, można za nią przyznać co najwyżej 1 pkt również w tym kryterium.
- Zakres środków językowych: 1 pkt. Ograniczony zakres środków językowych, w wypowiedzi zastosowano głównie środki językowe o wysokim stopniu pospolitości (np. *toll, Konzert, sehr schön, die Nummer eins*).
- Poprawność środków językowych: 1 pkt. Wypowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji, np. *der toller Konzert, zufrieden, glücklich, Du kannst tanzen?, in eine Musikschule lernen*.

Przykładowa praca 4. (oryginalna praca uczniowska)

Hallo ABC,
 ich habe eine Nachricht für Dich. In meiner Schule gab es die Show „Das Supertalent” und ich habe ihn gewonnen. Ich war überrascht und sehr zufrieden. Die Show finde ich toll.
 XYZ

Ocena wypowiedzi z komentarzem

	treść					spójność i logika wypowiedzi			zakres środków językowych			poprawność środków językowych			RAZEM
liczba punktów	0	1	2	3	4	0	1	2	0	1	2	0	1	2	1

Ponieważ wypowiedź zawiera mniej niż 40 słów (33), jest oceniana wyłącznie w kryterium treści; w pozostałych kryteriach należy za nią przyznać 0 pkt.

- Treść: 1 pkt. Uczeń odniósł się tylko do jednego elementu z polecenia (*przedstaw swoją reakcję na wiadomość, że zająłeś/zajęłaś pierwsze miejsce*), rozwijając swoją wypowiedź w zadowalającym stopniu.
- Spójność i logika wypowiedzi: 0 pkt.
- Zakres środków językowych: 0 pkt.
- Poprawność środków językowych: 0 pkt.